

No. 727

**NORWAY, DENMARK, FINLAND, ICELAND
and
SWEDEN**

**Convention regarding mutual payment of old-age pensions (with
final protocol). Signed at Oslo, on 27 August 1949**

*Official texts : Norwegian, Danish, Finnish, Icelandic and Swedish.
Registered by Norway on 24 February 1950.*

**NORVÈGE, DANEMARK, FINLANDE, ISLANDE
et
SUÈDE**

**Convention relative à l'octroi réciproque de pensions de vieillesse
(avec protocole final). Signée à Oslo, le 27 août 1949**

*Textes officiels norvégien, danois, finnois, islandais et suédois.
Enregistrée par la Norvège le 24 février 1950.*

TRANSLATION — TRADUCTION

No. 727. CONVENTION ¹BETWEEN NORWAY, DENMARK, FINLAND, ICELAND AND SWEDEN REGARDING MUTUAL PAYMENT OF OLD-AGE PENSIONS. SIGNED AT OSLO, ON 27 AUGUST 1949

HIS MAJESTY THE KING OF NORWAY, HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK, THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND, THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ICELAND AND HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN have decided to conclude a convention regarding mutual payment of old-age pensions, and have appointed as their plenipotentiaries :

His Majesty the King of Norway :

His Excellency AASLAUG AASLAND, Minister of Social Affairs ;

His Majesty the King of Denmark :

His Excellency JOHAN STRÖM, Minister of Social Affairs ;

The President of the Republic of Finland :

His Excellency T. LEIVO-LARSSON ;

The President of the Republic of Iceland :

Mr. JONAS GUDMUNDSSON, Under-Secretary of the Ministry of Social Affairs ;

His Majesty the King of Sweden :

His Excellency GUSTAV MÖLLER, Minister and Head of the Ministry of Social Affairs ;

who, having been duly furnished with full powers for that purpose have agreed on the following articles :

Article 1

Each contracting country undertakes to pay old-age pensions to the nationals of another contracting country in accordance with the provisions of this Convention.

¹ Came into force on 1 December 1949, in accordance with article 6, the instruments of ratification having been deposited on behalf of all signatory States on 30 September 1949.

Persons who have formerly been nationals of the country in question and who have not acquired the nationality of any other country shall be placed on the same footing as nationals for the purposes of the present Convention.

Article 2

An old-age pension awarded under this Convention shall mean such old-age pension and benefits additional thereto as are paid under the general social insurance legislation operative at the time in the country in question. Pensions arranged privately or by local authorities and other pensions arranged for limited groups of the population are not covered by the Convention.

Article 3

Age-limits and other conditions governing entitlement to and maintenance of an old-age pension and the amount and computation of the pension shall be subject to the provisions in force in the country of residence.

In order, however, to become entitled to an old-age pension in the country of residence, a person must have resided there continuously for at least five years immediately preceding the submission of his application. Temporary absence from the country of residence during such period shall not be taken into account.

Article 4

The whole costs of old-age pensions awarded under this Convention shall be borne by the country of residence.

Article 5

Nothing in the present Convention shall restrict the right of a contracting country to issue general regulations regarding the right of aliens to reside in that country. Such regulations must not, however, afford opportunities for evasion of the Convention.

Article 6

The present Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited as soon as possible at the Norwegian Ministry of Foreign Affairs. The Convention shall come into force on the first day of the month following the expiration of two full calendar months reckoned from the date of deposit of the instruments of ratification.

Article 7

Should any contracting country desire to denounce the Convention, it shall send written notice to this effect to the Norwegian Government, which shall forthwith inform the other contracting countries accordingly, mentioning the date on which the communication was received.

The denunciation shall be valid only for the country making it, and shall take effect as from the first day of January which falls at least six months after the date on which the Norwegian Government received the notice of denunciation.

IN FAITH WHEREOF the plenipotentiaries of the contracting countries have signed the present Convention.

DONE at Oslo, on 27 August 1949, in one copy, in each of the following languages : Norwegian, Danish, Finnish, Icelandic and Swedish. The Convention shall remain deposited in the archives of the Norwegian Ministry of Foreign Affairs, which shall transmit a certified copy to each of the Parties.

Aaslaug AASLAND
Johan STRÖM
T. LEIVO-LARSSON
Jonas GUDMUNDSSON
Gustav MÖLLER

FINAL PROTOCOL

Following the signature this day of the Convention between Norway, Denmark, Finland, Iceland, and Sweden regarding mutual payment of old-age pensions, the plenipotentiaries of the contracting countries have made the following declaration :

It is the intention of each contracting country to place the nationals of the other countries and its own nationals on a footing of equality in respect of the public benefits paid to old-age pensioners.

Such benefits as are provided by law shall, consequently, be the same in the case of persons coming under the provisions of the Convention as in the case of nationals of the country of residence. In the case of supplementary allowances that are governed by the regulations of individual communes, each country shall endeavour to see that persons covered by the Convention likewise receive these benefits.

In order to clarify the scope of the Convention, each country declares that, under the legislation at present in force, the following benefits shall be covered by the Convention :

In Norway :

- (1) Old-age pension.
- (2) Spouse's allowance.
- (3) Children's allowance.
- (4) Funeral benefit.

In Denmark :

(1) Old-age pension with the following supplementary allowances provided for under the National Insurance Act : deferred pension supplement, disability benefit, allowance for helpless persons, marriage grant, surviving spouse's allowance, blindness benefit, pension supplement, old-age supplement, clothing allowance, fuel allowance, children's allowance and personal allowance.

(2) Right to be admitted to a home for the aged or an old-age pensioners' residence.

(3) Medical benefit, treatment and care (article 79).

In Finland :

(1) Old-age pension.

(2) Supplementary pension, including the children's allowance provided for under articles 41 and 42 of the National Pensions Act.

(3) Premium refund granted as provided in article 39 of the said Act to the survivors of a deceased insured person (which corresponds to a funeral benefit).

In Iceland :

- | | |
|-------------------------------------|---------------------|
| (1) Old-age pension. | } Statutory. |
| (2) Children's allowance (pension). | |
| (3) Wife's allowance. | } Partly statutory. |
| (4) Allowance for helpless persons. | |
| (5) Sick fund payment. | |

In Sweden :

- (1) General old-age pension.
- (2) Housing allowance attached to old-age pension.
- (3) Wife's allowance attached to old-age pension.

- (4) Blindness benefit attached to old-age pension.
- (5) Special children's allowance for the children of old-age pensioners.

Temporary absence as referred to in article 3 of the Convention means an absence that does not exceed four months. Absence for a longer period, however, may also be considered temporary where special circumstances make this advisable. Thus, the total duration of the party's stay in the country of residence and the reason for his absence may be taken into account.

The contracting countries agree that residence in the country of residence for a period exceeding the five years specified in the first sentence of the second paragraph of article 3 shall not be a condition for the receipt of a pension by the persons to whom the Convention applies.

This final Protocol shall come into force on the same date as the Convention above-mentioned and shall have the same force and the same duration as the said Convention.

IN FAITH WHEREOF the plenipotentiaries of the contracting countries have signed this final Protocol.

DONE at Oslo, on 27 August 1949, in one copy, in each of the following languages : Norwegian, Danish, Finnish, Icelandic and Swedish. The final Protocol shall remain deposited in the archives of the Norwegian Ministry of Foreign Affairs, which shall transmit a certified copy to each of the Parties.

Aaslaug AASLAND
Johan STRÖM
T. LEIVO-LARSSON
Jonas GUDMUNDSSON
Gustav MÖLLER